

DEPARTAMENTO DE FARMACIA Y TECNOLOGIA FARMACEUTICA.

“INFORMACIONES SOBRE DROGAS AMERICANAS EN TEXTOS DE AUTORES DOMINICOS DEL SIGLO XVI”.

Poveda Albadalejo, G., Pérez Romero, J.A. y Valverde, J.L.

II. DROGAS DE ORIGEN VEGETAL (Continuación)

BALSAMO

El Padre de las Casas menciona el bálsamo en dos lugares, uno en La Española y otro en las Islas Lucayas (Bahamas), refiriéndose al de la Española lo llama “bálsamo artificial” por su manera de obtención: se corta la madera en trozos menudos, se pone agua en proporción de dos o tres “alemines” de madera con dos arrobas de agua, se deja remojar ocho días, se cuece hasta que mengüe de cuatro partes, se pone al sol dos o tres días hasta que espese tomando color de arroyo y olor suave. Describe el árbol del tamaño de un naranjo, hoja de color verde oscuro con forma de corazón. Se utiliza para cualquier herida donde salga sangre y no halla miembro cortado, puesto sobre ella caliente (63). El de las islas Lucayas dice ser otro, pues no necesita industria para su obtención, le denomina “bálsamo natural”, describe su obtención por incisión en el árbol, no conoce su virtud medicinal (64).

En Nueva España Córdova menciona el árbol del bálsamo, cuyo nombre es “yaga quienite”, y su fruto “niticaa yaga quienite”, no refiere virtud medicinal (65).

El bálsamo de las islas Lucayas pudiera ser el *Myroxylon balsamum*. *Leguminosae*, según Díaz, J.L. (66).

BEJUCO

De La Española cita el padre Las Casas lo que llaman los indígenas “be-xuco”, menciona su aplicación para males de flema, lo describe como correa o raíz, sin hojas, que se enreda en los árboles. Habla de su utilización como elemento de construcción, a manera de cuerdas (67).

El Padre Córdova lo menciona en tierras zapotecas donde le llaman “loo-paayaga”, lo describe como sarmiento que cuelga de los árboles (68).

Pudiera ser *Aristolochia pardina*. *Aristolochiceae* (69).

BIXA

Llamada también achiote, bija.

El Padre Las Casas dice que aprieta las carnes. Lo describe en diversos lugares: La Española, Nueva España, Perú, Venezuela (Paría). En La Española hace una descripción botánica del árbol: "de altura estadio y medio", produce capullos vellosos en forma de almendra, delgados y huecos; dentro tiene unos granos colorados, pegajosos, de éstos hacían los indios unas pelotillas con que untaban de colorado sus cuerpos. Describe su olor penetrativo y no bueno (70).

De la misma forma lo utilizaban en Nueva España, Perú (71) y Venezuela. En este último país no sabemos cómo le llamaban (72).

Diego Durán lo menciona en México y Tezcoco como "bixa", donde lo utilizaban para quitarse el temor (73).

Díaz, J.L. la identifica como: *Bixa orellana*. Bixaceae (74).

BLEDO

Planta alimenticia. El primer autor que la menciona es el Padre Las Casas en La Española, donde comenta dos tipos: unos verdes y otros colorados y grandes con espinas, no indica ningún uso terapéutico (75).

Diego Durán habla más extensamente de los bledos utilizados en Nueva España como medio de sustento y más tarde como alimento ritual, hacían con él una masa o pan medicinal para buboso y tullidos (76). Dicha semilla llaman en Nueva España "Hauhtli" (77).

CACAHUAXUCHITL

La menciona Durán en Nueva España, crecía en Cuertlaxtla y pretendían transplantarla a la ciudad de Huaxtepec (78). No indica aplicación terapéutica.

Garibay afirma ser planta utilizada como condimento del cacao probablemente *Le xarza funebris*. Bombacaceae (79).

CACAHUETE

Llamada también maní, cacahuete, choccopa, inchic, citada por Las Casas en Nueva España, describe la obtención de una bebida y su uso como moneda (80).

Refiriéndose a La Española describe el cacahuete al que llama "maní", menciona su gran uso como alimento produciendo su abuso dolor de cabeza (81).

Chávez comenta que en el Incanto la empleaban para muchas enfermedades, así como alimento (82).

Díaz, J.L. la identifica como *Arachis hypogea*. Leguminosae (83).

CACALOXUCHITL

Planta utilizada como condimento del cacao, mencionada por Durán en Nueva España, no indica aplicación terapéutica (84).

Díaz indica Cacalosuchil, cacaloxochitl y cacaloxuchil, todas son del género *Plumeria*. Fam. Apocynaceae; pudiera ser la misma (85).

CACAO

Las Casas es el primero en mencionar la bebida que del fruto del árbol hacían; comenta ser brebaje muy fresco y generalizado en toda Nueva España (86).

En Nicaragua también menciona el cacao describiendo su cultivo y utilización como moneda (87).

El Padre Las Casas achaca el que no tengan buenas voces en Nueva España entre otras cosas debido al uso del cacao, por ser bebida muy fría (88).

El Padre Córdova lo describe como fruta a manera de piñones, del que hacen un brebaje llamado en zapoteco "pizoya". Menciona su uso mezclado con aji (*Niçapizoya* quiña); con ciertas cosas que huelen (*Niçapizoyaquie*); con miel (*Niçapizoya* Chiña) (89).

En Nueva España Diego Durán narra del ídolo Quetzalcoatl dios de los mercaderes cholultecas, abogado de las bubas, mal de ojo, romadizo y tos, como le sacrificaban un indio al que antes le daban un brebaje de cacao para que perdiera la memoria y la sensibilidad; al dicho brebaje llamaban "Itzpacalat!" que quiere decir "lavazas del cuchillo" (90).

Dávila Padilla en Oxaca habla del chocolate como remedio para el mal de la orina, consumir flemas, abrias las vías y confortar el estómago.

Describe la bebida como agua caliente donde se deshacen unas almendras que llaman "cacaos" añadiéndose algunas especies y azúcar. La denomina "golosina de las Indias".

También hace una descripción del cacao.

Díaz lo identifica como *Theobroma angustifolia*; T. cacao. Sterculiaceae (92).

CAHOBA

En La Española menciona Las Casas unos polvos denominados "cahoba", hechos de ciertas hierbas de color leonado, secas y molidas; utilizado por los sacerdotes en las ceremonias religiosas, los nifaban para adquirir estado alucinatorio (93).

COCA

También llamada cuca, hayo. De los autores que la mencionan todos lo hacen refiriéndose al Perú, donde se utilizaba como moneda.

El Padre Las Casas hace una referencia de la coca en Cuba, donde la tomaban "behiques" o sacerdotes hechiceros en forma de zumo. Refiriéndose a

La Española menciona otro zumo que tomaban en los ayunos y con el que se lavaban el cuerpo. Cree el Padre Las Casas que fuera la misma coca del Perú (94).

De Venezuela (Paria, Cumaná y Chiribichi) comenta la existencia de un árbol llamado "hay" cuyas hojas mascadas afirma el Padre Las Casas que tiene la misma virtud de la coca: acción de fortificar la dentadura, insensibilizar la zona. Comenta creer que es la misma coca del Perú y que las hacían polvo porque durasen sin corromperse, hacían cierta cal de caracoles y almejas que mezclaban con el polvo de las hojas; esta cal endurecía las manos (95).

En el Perú comenta Las Casas que todos la llevan siempre en la boca para no sentir ni hambre, ni sed; también la usan como moneda (96).

Lizárraga describe la coca en los Andes del Cuzco y Coca. Interesante es la mención que hace Guamanga y Cuzco de una enfermedad en la nariz contraída en las plantaciones de coca. Sus consecuencias eran gran hinchazón e incluso muerte (97).

Chávez menciona las mismas virtudes y usos medicinales que nuestros autores (98).

Díaz la identifica como *Erythroxylum coca*. *Erythroxylaceae* (99).

CONTRAHERBA

Citada por Lizárraga en Bolivia provincia de Las Charcas, Ciudad de la Plata, donde se utilizaba como antídoto de picaduras de serpientes, la describe como "raicilla negra del grosor de un dedo", se daba en polvos en pequeña cantidad sudándose con ella, había que guardar dieta (100).

Pudiera ser esta contrahierba el *Corynbrium cunque nervae*. Compuestas que cita Chavez llamándola Tusilla o contrayerba en el Incanato donde la empleaban como antídoto, anticoagulante, febrífuga, carminativa y digestiva (101).

Díaz la identifica como *Asclepias setosa*. *Asclepiaceae*, *Dorstenia contrajerba*; *D. Drakena*. *Moraceae*. *Dysodia acerosa*. *Compositae*. *Psoralea Pentaphylla*. *Leguminosae* (102).

El *Journal of Ethnopharmacology* la menciona como *Dorstenia Brasiliensis* (103).

COPEY

Lizárraga habla de él en la Punta de Santa Helena (Ecuador), donde se utilizaba para brear navíos y dice "ser buen cicatrizante en heridas donde no haya rotura de nervios" (104).

El *Journal of Ethnopharmacology* lo cita como *Clusia rosea*. *Guttiferae* (105).

CHICHICPATLI

Diego Durán cita esta hierba tintorea de color negro o verde, que signifi-

ca medicina amarga; pese a su significado no encontramos ningún uso terapéutico, sólo la utilizaban en México en cierto juego de pelota (106).

Díaz lo identifica como: *Cephalanthus occidentalis*. Rubiaceae. *Coutarea Latiflora*. Rubiaceae. *Echites Tubiflora*. Apocynaceae. *Guaiacum arboreum*. Zygophyllaceae (107).

ESPINILLO

De Bolivia menciona Lizárraga un remedio para catarros, toses, apretamiento del pecho y para otras enfermedades, bebiendo el agua de su cocimiento o en sahumeros. Le llama "espinillo" y lo describe no mayor de un palmo (108).

GLASTO

Mencionado por Las Casas en Nueva España. Hierba de que hacen color azul y con la que se untaban, no menciona uso terapéutico (109).

GUAO

El Padre Las Casas describe este árbol en la provincia de Higüey, isla de La Española, comenta la toxicidad de su leche con la cual hacían los indígenas antillanos el veneno que ponían en las flechas, lo describe botánicamente con hoja parecida a la coscoja o carrasco. Coincide Las Casas con Ulloa en lo que afirma este último de que su leche hinchaba la parte del cuerpo que tocaba (110).

El Padre Las Casas dice que "esta leche hace daño a los hombres muy blancos, delicados y flemáticos, a los coléricos y bermejones no" (111).

Díaz lo identifica como *Metopium brownei*. Anacardiaceae (112).

GUAYACO

Llamada también guayacán, palosanto, palo de Indias, huayacán, turucassa (quechua). Las Casas cita en La Española el "agua del guayacán" para la sífilis y para cualquier enfermedad que proceda de humor frío. Lo describe botánicamente así como la forma de obtener el agua y la forma de curar el mal francés con el agua del guayacán junto con dieta y pan cazabi (113). Menciona el palo que procede de la Isla de San Juan al que llaman los españoles palo santo y califica de mejor calidad (114).

Interesante la referencia que hace el P. Las Casas acerca de la enfermedad de las bubas que existía antes de llegar los españoles a la isla La Española. En sus indagaciones los indígenas afirmaron que este padecimiento era anterior a la llegada de los conquistadores, no teniendo memoria de su origen. Eran escasos los indios afectados, no así entre los españoles (115). También menciona su existencia en las Islas Lucayas (116).

Del Paraguay cita Lizárraga la abundancia de mal francés, pero también del palo santo (117).

Dávila Padilla habla de él en México como remedio para la lepra, acompañado de sudores y dieta (118).

Díaz lo identifica como *Guajacum santum*. Zygophylaceae. Porliferia *Angustifolia*. Zygophylaceae (119).

GUAYAROS

El Padre Las Casas la localiza en La Española, raíz silvestre, sana y comestible, no menciona uso terapéutico (120).

HICAOS

Según el Padre Las Casas en La Española llaman el fruto del árbol "hicao" y los médicos le llaman "ben". Sirve de punta de purga, la leche del fruto es la que posee la acción purgante. Describe el árbol y el fruto botánicamente: fruta del tamaño de una nuez, con cáscara blanca, a veces morada y otras colorada; la pulpa blanca y sabrosa. El árbol de una altura de "estado y medio" con hoja parecida a la yuca (121).

HIERBAS

En este apartado hacemos mención de plantas descritas por el Padre Las Casas a las que no da denominación alguna:

La Española. Describe unas hierbas como lechugas, con acción purgante. Su zumo exprimido en las narices corta la hemorragia (122). También utilizada como vomitivo (123).

Otra yerba describe como "cebollas albarranas", que utilizaban como jabón (124).

También nos comenta la "hierba ponzoñosa" que servía para envenenar las flechas; al que herían no debía beber ni comer, porque de lo contrario la hierba ejercía su efecto produciendo la muerte (125).

No faltan hierbas mortales que utilizaban para suicidarse llegada cierta edad, las cuales producían un suave sueño que acarrea la muerte (126).

En Cuba describe yerbas abortivas (127).

De la Florida menciona ciertas hojas de las que hacían un brebaje el cual confeccionaban tostando las hojas dentro de un bote con agua de color amarillo y cuando estaba con mucha espuma lo bebían tan caliente como podían (128).

HONGOS

Córdova y Diego Durán son los únicos autores que citan la existencia de hongos. Este último sin mencionar sus nombres. El Padre Córdova dice que veían visiones comiéndolos. Menciona: "Peyaç**", *coopatao*" y algunos de árboles: "nocuana, penoche, pinijchi" (129).

Diego Durán refiere de Nueva España unos hongos monteses que comían crudos en fiestas y ceremonias, producían estado alucinatorio (130).

HOVOS

Refiere el Padre Las Casas un árbol cuyo fruto llaman en La Española “hovos”, semejantes a ciruelas, de color amarillo; hoja redonda, verde-clara, cocida en agua la utilizaban para lavar las piernas cuando las tenían enfermas (131).

HUACAL XUCHITL

La refiere Durán de México en la ciudad de Cuetlaxtla; querían plantarla a Huatepec (132).

Utilizada como condimento del cacao. Díaz menciona huacalxochitl, la identifica como *Philodendron pseudoradiatum*. Araceae. Probablemente sea la misma (133).

HUEYNACAZTLI

Planta aromática para el cacao. La menciona Durán en México y Orizaba como tributo a los señores (134).

Díaz la identifica como: *Enterolobium cyclocarpum*. Leguminosae (135).

HULE

También llamada ule, goma elástica, caucho y según Durán en castellano “batel”. La describe como resina de un árbol que cocida toma aspecto de nervios. Los mexicanos no sólo la utilizaban como medicina para los enfermos, sino para sacrificios y juegos (136).

Díaz la identifica como: *Ficus cancellata*. Moraceae.

IZQUIXUCHITL

Mencionada por Durán en Nueva España, según Garibay es planta utilizada como condimento del cacao. La identifica como *Beureria huanita* (138).

MAGUEY

Llamada también Pita, penca, chuchau, chunta-pacpa, pinca, pappa, pacpa.

El Padre Las Casas dice que en La Española llaman “maguey” y en Nueva España “melt” (139), pero también llaman “melt” al arrope que se obtiene del maguey (140).

Casi toda la información referente al maguey se localiza en Nueva España. El Padre Las Casas comenta múltiples usos del maguey, del que sacan azúcar, con virtud medicinal, el zumo de las parcas caliente para llagas o heridas y como antídoto. También hace una descripción botánica del maguey. Otros productos que de él se sacan como pan, vino, vinagre, miel, arrope, papel, lienzo, calzado, hilo, etc. (141).

Interesante es el uso que de las espinas del maguey hacían los indios para punzarse lengua, orejas, brazos y muslos, sacándose sangre.

También lo cita en el Perú con el nombre de "pita" (142).

El Padre Córdova en Nueva España llama a la fruta del maguey "pigo"; al árbol "yoba yagatoba"; y cita el mosto o agua de maguey que hacen con la raíz, que emborracha (143).

Diego Durán en Nueva España hace multitud de referencias al maguey y a todos sus subproductos; menciona el "pulque" o vino que hacían los españoles de miel negra con agua y raíz del maguey. Otro de los vinos era el llamado "teooctli" o "vino divino", éste era el pulque con algún otro ingrediente estupefaciente (tabaco, datura, etc.). Habla extensamente del vino que hacían del maguey llamado "iztaoctli" que quiere decir "vino blanco" el cual era medicinal (144).

Chavez menciona el empleo de las hojas como antiinflamatorio, diurético y vulnerario, contra todo tipo de heridas, así como contra todas las enfermedades digestivas y hepáticas (145).

Díaz lo identifica como: *Agave atrovirens*. *Amaryllidaceae*. *Agave mexicana*. *Amaryllidaceae* (146). Y al "melt" lo identifica como: *Agave atrovirens* (147).

MAIZ

Llamado también zara, gua, choclo, trigo de Indias, sara. El Padre Las Casas menciona que el vocablo maíz salió de La Española, donde comenta varios tipos y su utilización como alimento. También menciona su uso en Venezuela, Nicaragua, Honduras y países inmediatos, donde hacían de él bebida que emborrachaba (148); este vino también lo menciona en la isla de Guanajes.

En Florida dice Las Casas lo utilizaban en ceremonias religiosas; en Puerto Rico hacían pan de él. En Perú hacían chicha (bebida alcohólica). En este mismo país también lo menciona Lizárraga.

La mayor información sobre el maíz se refiere a Nueva España donde el Padre Las Casas menciona el vino que de él se hacía y prácticas supersticiosas para saber si los enfermos habían de morir o sanar (149).

El Padre Córdova denomina "quela" a la caña de maíz, la cual mascaban y chupaban estando verde (150).

Diego Durán es el autor que más nos refiere del maíz, de las ceremonias y ritos en que lo utilizaban, generalmente hacían de él una masa con la cual representaban al ídolo en cuestión describiendo distintos tipos de masas (151).

Ninguno de nuestros autores menciona virtudes medicinales; Chávez sí menciona virtudes digestivas, diuréticas, antiinflamatorias, estimulantes y para combatir la litiasis renal. De estas mismas virtudes gozaba la chicha. El zumo de las hojas también fue aprovechado como hemostático (152).

Díaz lo identifica como: *Zea mays*. *Gramineaceae* (154).

MANZANILLA

Dice el Padre Córdova que en México no hay manzanilla de la España, así la califica de flor a manera de manzanilla cuyo nombre en zapoteco es "Nocwana quije". No menciona uso terapéutico (154).

MANZANILLO

Mencionado por el Padre Córdova en Nueva España. Su fruta se llama manzanilla, en zapoteco "Pelohuij" (155).

Chavez menciona un manzanillo en el Incanato, cuyo fruto empleaban los indígenas como veneno de sus flechas (156). Pudiera ser el mismo manzanillo.

Díaz lo identifica como *Hippomane mancinella*. Euphorbiaceae (157).

MECHOACAN

Mencionado por Lizárraga en la Ciudad de la Plata (Bolivia) en la cual dice que hay en gran abundancia y tan bueno como el de Méjico, no comenta ninguna virtud medicinal (158).

El Journal of Ethnopharmacology cita el mechoacan, mechoacan identificándolo como *Ipomoea alata*; *I. alatipes*. Convolvulaceae (159).

MEDICINA DIVINA

La describe Durán en Nueva España, cierto betún o unguento llamado "teotlawalli", significa comida divina. Con este betún untaban la parte enferma o donde sentían dolor sentían notable alivio. Comenta Durán que la causa de esto es porque el picietl y el ololiuhqui (ingredientes que posee dicho unguento tiene extraña virtud de aliviar y que aplicado por vía de emplasto amortigua las carnes. Dicho unguento se componía de sabandijas ponzoñosas (arañas, alacranes, etc.), las cuales quemaban en unos morteros agregando mucho picietl, allí majaban y hacían el unguento hediondo y mortífero. Después agregaban una semilla molida, llamada ololiuqui junto con gusanos negros y peludos. Todo esto amasaban con tizne (160); usábanlo también para quitarse el temor (161).

El picietl y ololiuhqui se estudian más adelante por tener monografía propia.

MOLLE

Llamado también árbol del Perú cullash, huigan, huignan, huiñan, mulli, ovighan.

Calificado por Lizárraga como salubérrimo, afirma ser bueno para purgar.

Describe el árbol que por incisión destila una goma blanca, la cual usan para purgar flemas, la ponen en un paño limpio, lo mojan en agua y expri-

men, echándole un poco de azúcar, lo ponen al sereno de la mañana y lo beben, ejerciendo su efecto. También describe el fruto como uvillas coloradas de las que hacen miel y chicha muy dulce y calidísima, hace distinción entre el árbol macho y el árbol hembra. Lo localiza principalmente en la Ciudad de la Plata (Bolivia) (162).

Afirma Chávez que a la resina del molle se le llamó bálsamo de los jesuitas (163).

Díaz lo identifica como *Schinus molle*. Vitaceae (164).

NAZAZCOLOTL

Descrita por Durán en Nueva España, como hierba tintórea de que hacían color los indios mexicanos (165).

NOCUANA COHUI

Citada por Córdova como hierba o fruta alucinógena a manera de erizo de castaña (166).

NOCUANA YOOBA

Afirma el Padre Córdova que es cierta hierba que cura el dolor (167).

CONTINUARA